

# Keith Wann

September 19th 2015  
RJD Williams Building  
Interpreter Workshop

## Performing Music Self How?

9am – 12pm

Interpreting songs is a popular activity for ASL students and interpreters alike. But little consideration is given to the cultural impact of a song or the artist's intention for the song. Without careful reflection and analysis of the message produced by the singer, an "interpretation" is little more than a word-for-word gloss of the lyrics, but also the emotion conveyed by the song, the social and cultural context in which the song was written in, the intention of the songwriter and singer, as well as the genre and type of song. All of these impact not only the sign choices of the interpreter but also the body language, facial grammar, and sign production of the interpreter. By taking a holistic approach to song analysis, the interpreter can provide an interpretation that is truly an equivalent experience and message.



## Children's Storytelling

1pm – 4pm

Storytelling has the ability to transport the participants to another world. By looking at the words of a story to the meaning, an interpreter can ensure the same experience for Deaf audiences. In this workshop, participants will be introduced to the analytical process utilized by ASL storytellers to ensure concept retention and character personification. The presenter will discuss the importance of developing a meaning-based interpretation and the use of character perspective. Participants will also have the opportunity to analyze and interpret a familiar children's story and receive feedback on the product from fellow participants as well as the presenter.



Join us for this workshop and lunch!

\$60/person

**\*No interpretation provided**

## **RJD Williams Building**

221 Cumberland Avenue  
North Room 245 & Room 247  
Saskatoon SK S7N 1M3

RSVP by September 15<sup>th</sup> to  
[saskatoon@sdhhs.com](mailto:saskatoon@sdhhs.com)

Keith Wann will also be performing at the Saskatoon Association of The Deaf 70<sup>th</sup> Anniversary Banquet September 19<sup>th</sup>.  
Cocktails 5:30pm  
Dinner 6:00pm  
Interested?  
Tickets \$65

Contact Elmer Olson at  
[elmergolson@gmail.com](mailto:elmergolson@gmail.com)

